

11. Anonymi Galli: De partu Virginis

Ismeretlen költő A Szent Szűz anyaságáról

Babits Mihály ford.

Rieth József; 1989.március 6.

Szoprán-Alt

Tenor-Basszus

S-A

T-B

Mi - ra De - i ca - ri - tas, De - us in - car - na - tur!

Mi - ra re - i no - vi - tas, vir - go im - preg - na - tur!

- | | | | |
|---|--|---|---|
| 1. Mira Dei caritas,
Deus incarnatur!
Mira rei novitas,
virgo impregnatur! | 6. sic, immo subtilius,
matre non corrupta
Deus Dei Filius
sua prodit nupta. | 1. Csodálatos szerelem!
Testet ölt az Isten.
Sohse hallott kegyelem:
mag fogan a szűzben! | 6. úgy született, az anya
feltja-kára nélkül,
Isten, Istennek fia,
saját jegyesébül. |
| 2. O novum conubium,
soli nubit stella!
Novum puerperium
protulit puella! | 7. Prodit cogitatio
clausa cordis vena:
prægnans absque vitio
parit sine pæna. | 2. Óh újféle házasság:
csillag megy a naphoz.
Képtelen, szent anyaság:
szűzlány gyermeket hoz. | 7. S mint a gondolat suhan
a szív rejtekébül!
Aki bűn nélkül fogan,
szül fájdalom nélkül. |
| 3. Moyses qua jacuit
scirpea fiscella,
in qua Deus latuit
virgo, res novella! | 8. Non perit lux oculis
cum lux evagatur,
nec in ortu flosculi
mater defloratur. | 3. Mózes ahogy hetergett
a gyékénykosárban,
csodamód úgy szendergett
Isten a leányban. | 8. Ha sugarat ont a szem,
nem veszti világát;
így a virág-anyja sem
veszíti virágát. |
| 4. Auris et mens pervia
Deo sunt ingressus;
non patent vestigia
quibus est egressus. | 9. Candens plus quam lilium,
vernans plus quam rosa,
tuum ora Filium,
virgo speciosa, | 4. Fülön át és lelken át
szállt be szent testébe
s nem szakítá nyílt nyomát
amerre kilépe. | 9. Fehérebb mint liliom,
tavaszibb mint rózsza,
légy fiadnál, Szűzasszony,
szívünk szószólója, |
| 5. Sicut vitrum radio
solis penetratur,
inde tamen læsio
vitro nulla datur: | 10. ne post mortem puniat
nos inferni pæna,
sed tecum reficiat
angelorum cena. | 5. Mint üvegen a sugár
ahogy átsugárzik,
mégis rajta semmi kár,
sérelem se látszik: | 10. hogy ne várjon holtan a
zord pokol homálya:
veled inkább, szentanya,
egyek lakomája! |